

# E

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE  
29 mars 2007  
N° 1972  
1,22 €

AB pour l'union

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE  
29 juin 2006  
N° 1935  
1,22 €

## La rafle

# Une langue une histoire un territoire cela structure un projet

José Bové

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



## Volonté d'union

**L**A volonté d'union a prévalu sur tout autre considération. Les adhérents d'Abertzaleen Batasuna réunis en AG samedi dernier ont majoritairement confirmé la participation du mouvement à la coalition Euskal Herria Bai avec Batasuna et Eusko Alkartasuna, en vue des élections législatives françaises de juin prochain. Ayant pris acte du retrait du PNV, après la reprise des attentats par ETA, ils ont donné la préférence à une union avec les deux autres partis composant le paysage politique abertzale en Iparralde.

Les législatives françaises, dans le sillage de la présidentielle, ne sont guère un temps favorable à l'expression abertzale. Dans un contexte largement bipolarisé où le vote utile fonctionne à plein, les thématiques qui sont les nôtres ne sont guère audibles. Les élections locales, municipales et cantonales, sont un moment plus propice pour proposer aux citoyens un autre regard sur le devenir d'Iparralde, un mode de gestion participative différent et tenter ainsi de capitaliser politiquement tout le travail mené dans le monde culturel et économique depuis des décennies. Force est de reconnaître qu'en raison d'un discours difficile à porter auprès de la masse des non abertzale, mais également d'un déficit de crédibilité dû à l'incapacité chronique des partis à parler d'une même voix, les avancées électorales réalisées restent modestes.

Dès lors que le principe de la participation à ces élections nationales françaises, quels qu'en soient les difficultés et les pièges, n'était pas remis en cause, on comprend le souci des militants d'AB de ne pas ajouter la désunion à la division. Encore faut-il que l'union se fasse sur une base politique claire. Elle implique, bien entendu, l'adoption d'un programme politique acceptable par les trois partis. Sans pour autant fermer la porte au PNV, s'il reconsidère sa position, ou aux non abertzale qui se reconnaîtraient dans ce programme. Deux points ont semblé faire consensus auprès des militants présents samedi: le rejet de la lutte armée et de la violence pour porter le projet abertzale et le respect d'une éthique dans l'action politique.

Dans le contexte présent, la posture unitaire d'AB, même assortie de ces deux exigences, tient beaucoup du chèque en blanc. Personne n'est en mesure de dire ce que fera ETA dans

l'avenir proche et on a vu récemment la désinvolture avec laquelle Batasuna s'est assis sur deux ans de réflexion trans-partis abertzale pour définir un cadre politico-administratif pour Iparralde en annonçant unilatéralement sa formule d'autonomie pour les trois provinces. Chacun a également constaté ces dernières semaines la multiplication d'appels «unitaires» de groupes locaux, au ton parfaitement comminatoire, au bas desquels se trouvaient, avec celles de militants de Batasuna et EA, des signatures d'adhérents d'AB préférant la pression externe à la participation au processus de débat interne, pourtant mené de manière parfaitement démocratique et ouverte, comme toujours au sein d'AB. Personne n'est dupe: ces appels rédigés à l'initiative de l'appareil de Batasuna ne font que trahir le but premier de ce parti en Iparralde: revenir à la charge et occuper, sous couvert d'unité, l'espace politique d'AB, capter son électorat et, si possible, certains de ses adhérents. Ce que la scission ne lui avait pas permis de réussir.

Dans ce jeu en trompe-l'oeil, Abertzaleen Batasuna joue à armes totalement inégales face aux partis venus du sud. Malgré son ancrage dans le paysage politique, malgré le désintéressement de ses bénévoles, malgré l'implication de ses militants dans la vie sociale et économique sanctionnée par l'élection de plusieurs de ses membres dans les assemblées locales, que peut un AB désargenté, avec une seule permanente, face aux puissantes machines qui alignent chaque année davantage de permanents quadrillant le territoire et toujours plus de moyens en journaux, courriers, sites internet et organisations satellites en tous genres?

Sur cette terre d'Iparralde, AB est la traduction politique d'une réalité prouvée et éprouvée dans les combats quotidiens pour forger les outils de survie et de développement de notre langue, de notre culture et de notre identité: des ikastola ou gau eskola aux radios, en passant par Herrikoa et Laborantza Ganbara, jusqu'à la dynamique Batera et ses revendications institutionnelles.

Dans le choix unitaire qui vient d'être fait, il appartient à l'ensemble des militants et des sympathisants d'AB de dire si cette traduction vaut toujours la peine qu'on la défende.

## «Nor gira, zer nahi dugu eta nola lortu?»

**A**ZKEN egunetan, nazio-arte mailan izan diren zonbait gertakarik ekarri dizkigute gogoeta interesante batzu naziotasunari buruz eta burujabetzaren lortzeko bideei buruz.

Lehen gaia edo kezka, frantses estatutik etorri zaigu.

Itxura guzien arabera, eta lehendakaritzako hautagai nagusien azken azalpenak ondoren hartuz, frantses identitateaz zalantzantza da. Eskuin aldetik etorkinekin aurkitzen dute min horren (eta egia erran beste ainitzen) iturria. Bestalde, sozializten hautagaiaren aburuz, ez dira nazioa eta nazionalismoa nahasi behar baina gomendatzen da frantses guzietan ukan dezaten beren ikurriña eta leihoetan ager araz dezaten besta nazionallean. Azkenik, ber hautagaiak azpimarratu du ere ez dela «frantsesei nundik etortzen diren galdea egin behar, baina nora joan nahi duten!».

Hauteskunde giro hau edo/eta frantses identitatearen krisia historiazale batek honela esplikatu du ere: «burujabetzaren usaiaiko parametroak aldatzen ari dira: lurraldea, mugak, zerbitzu militarra, moneta edo dirua (frankoaren ordez euroa); europar espazioan sartzeak herriak nibelatu ditu, Frantziar konzientzia nazionalaren dimentsio garrantzitsua izan den Estatu poderearen ahuldu da, desentralizazio politika indartu da, etab».

Naziotasunari dagozkien ohar horiek osatzeko Michel Cahen ikertzaileak emandako aurkezpenak argitasun gehiago ekarriko dizkio irakurleari. Ikertzaileak dio naziotasuna edo identite nazionala «Jendarteko harremanetan joka eta bizimolde historiko baten ondorio» dela. «Harreman horiek komunitate baten izatea sortzen dute partaideei nortasun bateratu baten sentimendua emanez eta ondorioz beren herritartasunaren adierazteko gaitasuna (edo nahika-

ria) emanez irudipenezko marko horretan. Nortasun edo identitate forma hori, nazio deitua, jendarte biziaren ondorio bezala ikertua izaten ahal da. Horrek ez du erran nahi «definitua» izaten ahal dela irizpide arauemaileen bidez (hizkuntza, erlijioa, mitoak, ohitura politikoa, «arraza», etab.). Alabaina, naziotasuna, hainbeste jendarte faktoreren eta haien ondorio subjektiboen emaitza denez, den orde-nagailurik indartsuenak ezingo du ekuaizio moduan murriztu. Nazio sorkuntza prozesu bat definitzen ahal da, nazio identitate ikertzen ahal da, baina, ezin da nazio zehatz baten «definitioa eman». Nazioa ezingo da «definitua» izan, baina aldiz nazio senditzen den jende komunitateak nazioa irudikatzen ahalko du.»

Azkenik, aste hasieran jakin dugu Québec-en burujabetza helburu duen alderdiak, Parti Québécois, PQ deituak, ez duela lortu Québec berbinsuratuak hauteskundeetan, duela 4 urte galdu zuen gehiengo berreskuratzeko. Alta burujabetzaren egiteko antolatutak dituen bi erreferendumen gauzatzeke lehen baldintza poderea ahal bezainbat botzekin lortzea izan da, ondotik BAI-ak irabazteko xantza gehiago izan zezan. Aldi honetan, Québec-tarrek, PQ-ri ez diote eman gehiengo. Itxuraz, burujabetzari buruzko erreferendumaz sobera arizaita behartua izan da PQ-a... burujabetza bera ahaztuz. Erreferenduma bezalako gaiak jendarteak nahiko teknikoak eta eguneroko kezketarik urrun ikusten dituen PQ-ak ez zu lortu probintziako hauteskundeetako errokei aurre egitea. Nola? Tokiko gobernu federalistaren kritika zorrotza eta ulergarria eginez eta bozkazaleen irudimena bereganatzeko gaitasuna duen programa orokor bat aurkeztuz... erreferendumaren gaian beti murgildu gabe. «Nor dira, zer nahi dute eta nola lortu?» ikusi ondoren... zertan gira gu?

## Garro, un projet passionnant

... qu'à l'heure où l'Europe célèbre le 50<sup>ème</sup> anniversaire du Traité de Rome le repli identitaire français occupe l'essentiel du débat de la présidentielle. Exaltation de la Nation, du drapeau tricolore, de la Marseillaise malgré ses paroles xénophobes... Tout cela relèverait, selon Bayrou, de l'obsession nationaliste, bien que Ségolène et Sarkozy s'en défendent. Que ne dirait-on pas si ce discours-là était tenu par les abertzales?

... pas tant que ça que l'ardeur sarkozienne d'immigration très contrôlée aille jusqu'à envoyer sa police pour arrêter un vieux grand-père chinois, sans papiers, aux abords d'une école maternelle parisienne, où il venait chercher sa petite-fille. Parents et enseignants ont contrarié ce coup de force, ce qui a valu à la directrice de l'école, Valérie Boukoba, 8 heures de garde-à-vue. Allons, petits enfants de la patri-i-i-e!!!

... que dans un monde où le fric est roi certaines fortunes achètent par milliers d'hectares la pampa argentine. 10% des 2.780.000 km<sup>2</sup> du pays sont entre des mains étrangères. L'identité nationale argentine en prend un coup. Bien-tôt il ne leur restera plus que les Malouines. Mais la City of London les considère hors de prix!

... qu'en guise de cadeau d'adieu à la scène internationale Angela Merkel, au nom des 26 partenaires de l'Union européenne, ait offert à Chirac une chope de bière du XIV<sup>ème</sup> siècle. Les Européens ont flatté son penchant pour la bière pour le remercier de son efficacité au référendum sur la Constitution européenne!

...et réjouit de la répartie cinglante de Dominique Voynet lors d'une question posée par CANAL +: «Si vous êtes élue Présidente, que direz-vous à Chirac lors de la passation de relais? – Rendez-vous au tribunal!»

... pas tant que ça de la haute moralité et de l'intégrité qui habitent les dirigeants de la société pétrolière Total-ELF. L'ex PDG Loïk Le Floch-Prigent, déjà condamné à 5 ans de prison, encourt une nouvelle peine de 2 ans pour corruption et emplois fictifs. L'actuel PDG, Christophe de Margerie, vient d'être mis en examen pour corruption d'agents publics étrangers et abus de biens sociaux. Normal que ces pétroliers se soient fait piquer la main dans le sac: le chargé de l'enquête était l'inspecteur Derrick!

... et réjouit du superbe contresens actuellement commis par le Partido Popular, qui fonde son opposition au gouvernement de Zapatero sur la question basque. Un sondage, publié le 25 mars, indique que 66,9% sont opposés à cette stratégie anti-terroriste. Décidément, le PP persiste après avoir déjà fait élire Zapatero en accusant ETA de l'attentat de Madrid. Même pour les instituts de sondage, la connerie du PP est insondable.

J'AVAIS entendu présenter ce projet lors des réunions du PCD Nive Adour Ursuia auxquelles j'ai participé régulièrement. Chacun et chacune d'entre nous avait reçu un dossier écrit que j'avais trouvé très intéressant. Nous nous étions mis d'accord pour demander le financement d'une étude de faisabilité et j'attendais avec impatience les résultats de cette étude..



Quelle ne fut pas ma surprise d'apprendre en début d'année que l'entreprise Andros voulait s'installer sur les terres qui entourent le château, que la municipalité de Mendionde était prête à lui vendre ces terres par l'intermédiaire d'une SCI appartenant à des personnalités locales, que le conseil municipal n'avait pas eu droit à une présentation du projet par ses auteurs, que la commune ne l'avait pas présenté à la Communauté de communes et qu'il n'avait donc pas été retenu dans le cadre du PCD, que le cabinet AND avait bien réalisé son étude mais qu'il n'y avait eu aucune présentation publique de son rapport...

### Réaliser un pôle de développement durable

Puis on a pu savoir par les media que l'entreprise Andros renonçait à ce site et irait peut-être s'installer à Came... Il me semble évident que l'on doit pouvoir trouver une solution qui concilie le respect et le soutien du projet Garro, innovant et dynamisant pour notre territoire, et la volonté d'Andros de s'installer en Pays Basque Nord.

Même si le projet Garro n'existait pas, je trouve qu'installer une usine à côté d'un château qui a un grand intérêt historique et dans un site aussi bucolique serait un sacrilège. Certes il est urgent de prévoir et de réaliser des zones industrielles et artisanales à l'intérieur du Pays Basque mais on ne va pas pour autant saccager des zones qui ont manifestement une vocation agricole. Mais, en plus, le projet Garro

### Chantal Torre

mérite absolument d'être connu, soutenu et concrétisé: c'est la conclusion que je tire après lecture du rapport d'AND International qui a été envoyé à Hemen et à Lantegiak par les porteurs du projet (BLE, Arapitz et le CFAA d'Hasparren).

Ce projet vise à réaliser un pôle de développement durable d'intérêt public, reposant sur l'agrobiologie (autour d'une ferme expérimentale), l'éco-construction (autour de la rénovation du château et de certaines annexes, de la construction de bâtiments d'exploitation), les énergies renouvelables et bio-ressources (biocarburants). Concrètement il s'agirait à la fois d'un centre d'activités, d'un centre de ressources, d'un lieu d'expérimentation, de formation et de démonstration.

Plusieurs publics sont ciblés: en premier lieu, les professionnels et citoyens concernés par l'agriculture biologique grâce à l'expérimentation et à la production de références. (Et ce public sera d'autant plus intéressé que de graves menaces pèsent sur l'agriculture bio si l'on en croit les projets de directives européennes dans ce domaine). Ensuite, les professionnels du bâtiment et les citoyens concernés par l'éco-construction, l'utilisation de matériaux spécifiques et de techniques appropriées. La demande va certainement se développer dans ce domaine et les entreprises du bâtiment du Pays Basque devraient travailler en réseau dans cette perspective.

Un chantier-école devrait particulièrement intéresser des jeunes en formation dans les techniques d'éco-construction, de restauration de patrimoine ancien, de réhabilitation de bâtiments anciens; idem pour l'exploitation agricole qui accueillerait des jeunes en formation dans le domaine de l'agrobiologie. Plus largement, le projet vise un public sensibilisé aux aspects de développement durable, préoccupé de techniques culturelles, de jardinage ou d'habitat respectueux de l'environnement, de gestion des énergies renouvelables et de l'assainissement; et aussi le public touristique intéressé par les sites caractéristiques de la région et leurs activités (là encore, il y a une demande croissante dans ce domaine).

C'est dire à quel point ce pôle pourrait intéresser la population locale et celle qui est de passage. D'autant plus que le projet se veut pilote et novateur dans plusieurs

domaines: démarche globalement écologique dans la culture des terres comme dans la construction; éco-gestion d'un chantier; capacité à reconverter et à pérenniser le patrimoine local dans un nouveau but contemporain et sociétal, pour les générations à venir...

### Beaucoup de pistes intéressantes

Il serait donc souhaitable et normal qu'il y ait une forte implication des pouvoirs publics, des collectivités locales, des organisations professionnelles, des établissements locaux de formation et du secteur associatif.

C'est pourquoi le rapport suggère que l'administration du pôle soit confiée à une association constituée à cet effet et réunissant des acteurs privés et publics. Il pourrait y avoir un collège agrobiologique, un collège des collectivités territoriales et un collège construction. Et au sein du pôle, l'exploitation du domaine agricole serait réalisée par une société civile d'exploitation agricole bénéficiant d'un bail de ferme. Les activités agricoles devraient trouver rapidement un équilibre financier, la production pouvant être écoulee à travers les AMAP, des maisons de retraite, des cantines scolaires, des restaurants, des magasins bio, des visiteurs, des producteurs de bio-carburant... Les activités liées à la construction, à la remise en valeur du patrimoine et aux énergies renouvelables supposeraient un montage financier plus complexe mais certainement possible étant donné les répercussions positives dans le secteur du bâtiment, de l'énergie, du tourisme, de l'assainissement, des nouveaux matériaux...

Je pense qu'il revient à des organismes comme les chambres consulaires, Laborantza Ganbara, des associations comme Hemen, Lantegiak, des financeurs comme Herrikoa d'aider les porteurs de ce projet à trouver les solutions institutionnelles et financières qui permettront de le réaliser. Beaucoup de pistes intéressantes sont données dans le rapport d'AND International mais d'autres sont à peine évoquées ou non abordées: ainsi une dimension transfrontalière qui pourrait faciliter des financements européens; l'articulation avec les pôles agro-alimentaires, bâtiment et matériaux nouveaux, évoqués dans le Projet de Territoire élaboré par Pays Basque 2020, lequel a aussi pour objectifs le développement de l'agriculture biologique et l'utilisation de nouvelles énergies.



# José Bové, construire le mo

*Avec 11 signatures de maire, José Bové est l'un des candidats les plus parrainés en Pays Basque: ce n'était pas de trop vu que le candidat altermondialiste s'est qualifié à l'arraché avec 503 signatures (500 étant requises). Enbata l'avait déjà interviewé en juin dernier à l'occasion de sa venue au Festival Euskal Herria Zuzenean. Malgré un emploi du temps des plus chargés, José Bové a bien voulu répondre encore une fois à nos questions pour nous donner sa vision de quelques dossiers locaux et de thèmes d'ordre plus général.*

**E**NBATA: *Enbata vous avait déjà interviewé et publié le 29 juin 2006 à l'occasion de votre venue au Festival Euskal Herria Zuzenean. Depuis, vous êtes candidat à la Présidence de la République. Parle-t-on toujours au même José Bové? Portez-vous toujours la même parole sur des sujets comme le département Pays Basque, la question des langues, le droit à l'auto-détermination...*

**José Bové:** Pour moi la situation n'a pas changé. Je suis candidat en tant que syndicaliste et altermondialiste. Je suis engagé dans le combat électoral qui est une des formes du combat de la transformation sociale. Je n'ai pas changé et je pense qu'au contraire il faut qu'on investisse cette forme de combat pour ne pas laisser le combat électoral à des partis politiques qui tournent en rond et veulent conserver une espèce de monopole au détriment des mouvements sociaux, associatifs, etc.

**Enb.:** *Plusieurs chantiers sont prévus en Pays Basque pour agrandir ses capacités de flux de voyageurs et de marchandises trans-pyrénéennes, quelle est votre position?*

**J. B.:** Lors de ma dernière visite au

Pays Basque Sud, il y a quelques mois, j'avais déjà pris position contre ce projet pharaonique de train à grande vitesse. Ce projet ne correspond pas aux besoins de la population, n'irrigue pas le territoire et ne permet pas le transfert du fret de la route

contre le projet de deux fois deux voies traversant l'intérieur du Pays Basque.

**Enb.:** *Quelle est votre réflexion sur le développement socio-économique et la politique?*



vers le rail. Par rapport à la route, je suis pour qu'il y ait un moratoire et un gel de tout projet autoroutier ou de tout projet favorisant l'expansion du tout camion au détriment du transport collectif et du ferroutage.

J'avais d'ailleurs pris position lors du Festival Euskal Herria Zuzenean

**J. B.:** Le projet que je veux porter s'inscrit dans une remise en cause du modèle économique national et international. C'est une remise en cause de la logique libérale: c'est ce qui nous a amenés à nous positionner contre le Traité constitutionnel européen et à mener un combat au niveau international contre l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC). La seule alternative est représentée par la relocalisation de l'économie. Cela sert à lutter contre les Transnationales, à protéger l'environnement et à assurer l'avenir de la planète en limitant le transport et le gaspillage des ressources naturelles.

**Enb.:** *L'abertzalisme est une volonté de penser un développement politique, culturel, socio-économique ancré dans le local, à une échelle géographique minuscule à l'heure de la mondialisation, qu'en pensez-vous?*

**J. B.:** Je crois qu'aujourd'hui on ne peut pas construire le monde et les solidarités sans repartir des territoires et des histoires culturelles de leurs habitants. Je ne crois pas du tout aux structures artificielles. A partir du moment où on a une langue, une histoire et un territoire, c'est cela qui structure la pensée, le projet social et en même temps les relations aux autres.

**Enb.:** *Cinq membres du mouvement «Demo» passeront en procès ce vendredi 30 mars pour avoir renversé une voiture, devant la sous-préfecture, pour simuler un accident de voiture, comme ceux*



José Bové au Festival Euskal Herria Zuzenean

On peut gagner contre le néo-libéralisme

## Mouvement anti-CPE, déjà un an !



Rennes-eko CPE-ren kontrako mugimenduari buruzko argazki gehiago eta bideo proiektzioa, apirilaren 6an ostiralarekin, arratseko 7etatik landa Baiona Ttipian (Chaho kaia, 22a), Manu Robles-Arangiz Fundazioak antolatutik

### Précarité contre progrès

"La vie, la santé, l'amour sont précaires, pourquoi le travail échapperait-il à cette loi ?" déclarait la présidente du Medef Laurence Parisot, grande pourfendeuse en chef de ces archaïsmes que constitueraient nos droits et nos acquis sociaux, durement conquis par la lutte de nos grands et arrière-grands-parents.

Pourtant, s'il y a bien eu une constante depuis ces dix derniers milliers d'années, c'est cette volonté permanente de l'homme d'échapper à la précarité de son existence : l'agriculture vint pour dépasser les incertitudes de la cueillette, l'élevage pour éviter celles de la chasse, il conçut l'habitat en dur pour ne plus souffrir de la précarité du temps, les lois et les élections

sont là pour combattre l'arbitraire, la sécurité sociale, les caisses mutuelles et les assurances pour répondre aux aléas de la vie comme la maladie et l'accident etc.



*Azken 10 mila urteetan,  
jendeak beren bizitzaren  
prekaritatetik ihes egitea entseatu dira:  
laborantza, bilketen ziurgabetasuna gainditzeko  
agertu zen, hazkuntza, ihiziaren  
irregularitasunatik askatzeko,(...)  
legeak eta hauteskundeak,  
arbitrariotasuna gainditzeko,  
segurtasun soziala, bizitzaren  
ezbeharrei (eritasun eta istripuei) erantzuteko...*

### L'escroquerie intellectuelle des néo-libéraux

La première guerre que mènent les néo-libéraux est celle de la pensée, qu'ils voudraient unique. Dans cette guerre permanente, ils manient à merveille la rhétorique pour présenter comme conservateurs et vieillots les combats pour la solidarité et la justice, jusqu'alors considérés comme synonymes de progrès. Et ils ont l'art de nous vendre comme moderne et porteur de progrès ce qui ne serait en fait qu'un retour au capitalisme pur et dur du XIX<sup>e</sup> siècle, avant qu'il ne soit "aménagé" par les luttes et les organisations ouvrières du monde entier.

Et c'est ainsi que la précarisation du travail, sa flexibilisation à tout crin nous



sont présentées comme des valeurs positives, modernes : il faut "libérer" le travail.

En fait, il s'agit d'optimiser encore plus les profits amassés au détriment de la part salariale, de plus en plus petite dans le partage du gâteau global. Il s'agit de rendre beaucoup plus difficile le fait même de revendiquer, de s'opposer à telles conditions de travail insupportables ou indignes grâce à la peur de cette possibilité permanente d'être licenciés ou de ne pas être réembauchés pour les Contrats à durée déterminée, les intérimaires et tous les autres statuts précaires. Il s'agit de différencier encore plus les salariés entre eux, enfin de rendre chaque fois plus compliquées leur organisation et leur défense collective, bref il s'agit de diviser pour (continuer à) régner.



*XIX. mendeko kapitalismo gogorra, mundu osoko langileen borrokek "malgutu" aurrekoa, eredugarritzat saldu nahi digute gaur egungoa eta aurrerapen ekarle bezala aurkeztuz!*

La loi qui comprenait l'article créant le CPE ne s'appelait pas "Loi pour un contrat jetable" ou "Loi pour exploiter encore plus les moins de 26 ans" ou "Loi pour détricoter le code du travail" mais "Loi sur l'égalité des chances" et avait le culot de se présenter comme la réponse aux problèmes qui avaient été à l'origine de l'émeute des banlieues de novembre 2005<sup>9</sup>

Il faut toujours se méfier de la présentation qu'on nous fait de telle ou telle nouvelle mesure, de ses objectifs officiels. Nous ne devons avoir confiance qu'en notre propre lecture et analyse du texte, qu'en notre propre réflexion collective sur ce qu'il peut produire, avoir comme effets réels sur nos vies et dans la société.

### Nous pouvons gagner !

Les jeunes, étudiants et lycéens, ne s'y sont pas trompés. Après ce travail de décryptage du contenu réel de cette loi, notamment réalisé par leurs organisations syndicales, ils se sont mobilisés en masse. Ils l'ont fait avec des formes spécifiques d'organisation, de communication et d'action qui ont prouvé leur efficacité pendant ce mouvement, qui était loin d'être gagné d'avance. Ils ont également su mettre en pratique une unité de lutte gagnante avec les organisations de salariés.

Leur victoire n'aura pas été que celle du retrait du CPE. Ils ont par là-même porté un coup d'arrêt au projet du gouvernement de réformer de fond en comble les



*Beti mesfidatu behar da, neurri berriataz egiten zaigun aurkezpenataz, eta haren, helburu ofizialetaz. Guhaurek egiten dugun irakurketa eta ikerketan fidatu behar gira, neurri berri batek gure bizitzan eta jendartearen gainean zer ondorio ukanen duen kolektiboki hausnartzeko.*

3851 articles du Code du Travail, par ordonnances, dès mai 2006. Sacrée victoire, même si elle reste provisoire et qu'il nous faudra rester vigilants, particulièrement après la prochaine présidentielle.

Ce fut un des principaux enseignements du mouvement anti-CPE.

La libéralisation, la précarisation ne sont pas des fatalités, ne constituent pas une loi naturelle, une évolution inévitable. Elles ne sont somme toute qu'une banale affaire de rapport de force.



<sup>9</sup> Voir le Gai Monografikoak N° 25 (Banlieues : Le Modèle français en question ?) disponible au local de la Fondation Manu-Robles Arangiz.



**MANU ROBLES ARANGIZ INSTITUTUA**  
www.mrafundazioa.org

**NON AU CPE: UN AN DÉJÀ !**

**DUELA URTE BAT : NEO-LIBERALISMOAREN KONTRAKO GARAIEN BAT**

**gai**  
MONOGRAFIKOAK

2007  
FÉVRIER / OTSAILA

A l'occasion de l'anniversaire du mouvement anti-CPE, la Fondation Manu Robles-Arangiz a publié un Gai Monografiko sur ce thème.

On y trouve une longue interview de 6 étudiant(e)s du Pays Basque ayant participé au mouvement dans les villes de Rennes, Paris, Bordeaux et Bayonne. Les témoignages d'Elena, Elorri, Jenofa, Mathilde, Eneko et Lola vous permettront de connaître le mouvement anti-CPE tel que l'ont vécu ses acteurs...

Leurs propos vous aideront à mieux comprendre le succès des mobilisations contre le CPE, la façon dont elles se sont

organisées, le rôle des syndicats (étudiants ou des travailleurs), les caractéristiques de la dernière phase du mouvement et les premiers enseignements qui peuvent être tirés du mouvement anti-CPE.

L'interview est suivie de plusieurs textes sur l'emploi des jeunes, la précarisation du travail...

Enfin, le Gai Monografiko (N°28) sur le mouvement anti-CPE est disponible gratuitement au local de la Fondation à Bayonne ou sur le Blog d'Alda! :

[www.mrafundazioa-alda.org](http://www.mrafundazioa-alda.org)



## Gora Euskal Herria askatuta! Gora kapitalismoa!

**Samatsa**

Gaur egungo mundu mediatiko hone-tan, garrantzitsua da aldarrikapen bat publikoki agertzea bere oihartzuna egin ahala handia izan dadin.

Beren independentzia edo autodeter-minazioa ukan duten herriek, usu nazioartea mailan beren aldarrikapena plazaratzea kausitu dutelarik, beren nahia kontutan hartua izan da.

Orroitarazi behar da adibidez, Timor, Lituania edo Georgia orain estado batzu direnak, manifestaldi erraldoiak antola-tu zituztela.

Duela gutti, webgune alemandar batek ([www.erento.com](http://www.erento.com)) manifestala-riak alokatzea proposatzen du. Alokatzeko prezioa 10 eta 30 euroen artean kokatzen da, aldarrikapenaren arabera.

Beraz, hala zer antolatua izaiten ahal den.

Asma dezagun 1,5 miliun jende ateratzen direla Bilboko karrketan EHren autodeterminazioa aldarrikatzeko, pentsatzen ahal da alokatu beharko direla prezio azkarrean bainan segur da Nazio Batuen Erakundeak serio-ski hartuko duela euskal gatazka.

Jende masa hau alokatzeko webgu-nearen bidez, 45 miliun kostako du, antolaketa fresak kontutan hartuz, 150 miliun euro atzeman behar dira. Etorkizunari begira, interesgarria da Txinako banku publikoari mailegu bat galdegitea, ehuneko 3,8ko interes tasa batekin. Ez gira xehetasunetan sartuko, bainan 500.000 abertzaleek erabakitzen badute mailegu horretan parte hartzea hogoita bost urteko epe batentzat, bakoitzak hilabete guziz euro baten truke, parada ezin hobea eskainiko luke Euskal Herriari bere autodeterminazioa lortzeko.

Demonstrazio horren aintzinean, hiru ohar nagusi egiten ahal dira : alde batetik, nork du orain sistema kapitalista zalantzan emanen? Bestalde, nork du erranen autodeterminazioa lortzea zaila dela? Azkenik, zailtasun bat baldin bada, ez ote da 500.000 abertzale atzemaitea Euskal Herrian?

□

ALLANDE ERREZARRET

## Un jour sans pesticide

**Protégeons la bio-diversité et la santé...  
participons à la semaine sans pesticide<sup>(1)</sup> !**



Les pesticides nuisent à la diversité de la flore et de la faune. Ils contaminent l'eau : celle distribuée par le syndicat intercommunal de Bidache à ses habitants par exemple est non potable, au moins une fois par an, depuis 10 ans. L'air est également régulièrement pollué : lors de pulvérisations, les pertes vers l'air peuvent atteindre 40%. Les aliments aussi n'échappent pas à la règle : 45% des fruits et légumes ont été contaminés en 2005 sur l'Hexagone... L'Hexagone, dont 96% des rivières et 61% des nappes sont contaminées (rapport 2006 de l'IFEN<sup>(2)</sup>), qui est justement le 3ème consommateur mondial de pesticides dans le monde !

*"Sagar batek, 27 tratamendu kimiko bataz beste jasanen ditu"*

L'agriculture et la viticulture "conventionnelles" en consomment 90% alors que jardiniers amateurs, collectivités (Conseil Général, communes) et professionnels (dont la SNCF) se partagent les 10%. Il ne faut cependant pas oublier que sur la côte, très urbanisée, ces chiffres s'inversent au "profit" des gestionnaires du domaine public...

### Et la santé dans tout ça ?

Ce n'est malheureusement pas très marrant, surtout pour les agriculteurs, leurs proches et leurs voisins : une étude faite aux USA montre qu'après avoir traité au Glyphosate (ou Round-Up si vous préférez), 60% des agriculteurs en avaient dans l'urine le jour même... Les cancers de la prostate et du cerveau, les cancers du sein, ceux de la peau et du rein seraient également plus nombreux. Il a été démontré aussi que le risque de contracter la maladie de Parkinson est plus élevé de 70% chez les agriculteurs (exposés aux pesticides, même à de faibles doses, mais de manière chronique). Troubles neurologiques, troubles de la reproduction et du développement du fœtus sont également d'autres graves répercussions liées à l'utilisation de pesticides...

### Et les OGM-pesticides ?

Fruit (d'une relation incestueuse) de l'industrie semencière et de l'industrie chimique, le principe des maïs génétiquement modifiés repose tantôt sur la fabrication par la plante d'un pesticide (appelé "Bt" pour les intimes), tantôt sur la résistance à un herbicide (le Glyphosate, encore lui) qui permet de pulvériser le produit sans risque... pour la culture. Là encore, le remède est pire que le mal car la quantité de pesticides disséminés dans l'environnement et dans les produits alimentaires s'accroît, sans parler des risques accrus de voir apparaître des mauvaises herbes résistantes...

### Que faire ?

*Martxoaren 20tik 31arte, pestizida gabeko astea!*

S'informer, prendre conscience des risques liés à l'utilisation des pesticides, et s'interroger sur la possibilité de ne plus en utiliser est déjà un premier pas. Consommer autant que de possible les produits issus de l'agriculture biologique, adhérer aux AMAP (Associations pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne). On peut aussi interpeller ses élus sur les techniques alternatives de traitements mécanique ou thermique des mauvaises herbes... Et surtout, s'interpeller soi-même : suis-je prêt(e) à accepter un peu de mauvaises herbes dans mon quartier ou autour de ma maison ? Suis-je prêt à manier la binette (la bineuse pour les paysans) de temps en temps ? Suis-je prêt à consommer un fruit plein de tâches ou un peu déformé... mais certainement plus sain ? Alors viendra le jour de la semaine sans pesticide...

□

<sup>(1)</sup> Pour aller plus loin :

[www.semaine-sans-pesticides.com](http://www.semaine-sans-pesticides.com),

[www.pesticides-livres.com](http://www.pesticides-livres.com),

[www.mdgrf.org](http://www.mdgrf.org), [www.observatoire-pesticides.fr](http://www.observatoire-pesticides.fr),

Ou : appelez le Relais AMAP Pays Basque au 05 59 65 85 47.

<sup>(2)</sup> IFEN : Institut Français de l'Environnement

# Festival Rencontres sur les Docks

**"Ecoule", titre de la 3<sup>e</sup> édition de ce Festival organisé par l'Atalante, mettra en avant des films portant un regard généreux sur des expériences habituellement passées sous silence**

Du mercredi 25 avril au samedi 28 avril 2007, venez à la rencontre du Cinéma Indépendant. La variété des films programmés, la présence de cinéastes, les tables rondes en relation avec les thèmes traités, et la diversité de la programmation musicale prévue, ne manqueront pas de vous faire sentir la différence entre le fait d'être considéré comme spectateur et celui d'être traité comme consommateur!

Tous les ans, le festival accueille des élèves sur des films choisis avec les enseignants. Pour cette édition, un travail plus spécifique est envisagé sur le film WE FEED THE WORLD en partenariat avec l'Etiketbus qui mène des actions de sensibilisation aux questions de consommation et du commerce équitable.

**WE FEED THE WORLD - LE MARCHÉ DE LA FAIM** de Erwin Wagenhofer

Chaque jour à Vienne, la quantité de pain inutilisée, et vouée à la destruction,



Exposition durant les "Rencontres" d'un travail photographique mené par le photographe brésilien Tiago Santana autour du Documentaire "Rêve de Sao Paulo"

pourrait nourrir la seconde plus grande ville d'Autriche, Graz... Environ 350 000 hectares de terres agricoles, essentiellement en Amérique latine, sont employés à la culture du soja destiné à la nourriture du cheptel des pays européens alors que près d'un quart de la population de ces pays souffre de malnutrition chronique. Chaque Européen consomme annuellement 10 kg de légumes verts, irrigués artificiellement dans le Sud de l'Espagne, et dont la culture provoque des pénuries d'eau locales...

Toujours pour penser le monde, les "Rencontres" nous proposeront aussi :

**NOTRE PAIN QUOTIDIEN** de Nikolaus Geyrhalter

Pendant deux ans, le réalisateur a placé sa caméra au cœur des plus grands groupes européens agricoles. Il a filmé les employés, les lieux et les différents processus de production pour réaliser un documentaire cinéma qui interroge et implique intimement chaque spectateur. Ce film ouvre une fenêtre sur l'industrie alimentaire de nos civilisations occidentales modernes. Réponse à notre surconsommation, la productivité nous a éloigné d'une réalité humaine pour entrer dans une démesure ultra-intensive qui a rejoint les descriptions des romans d'anticipation.

### Tables rondes

L'une d'elles parlera des paysans sans terre au Brésil, d'expérience d'autogestion et de remise de l'humain au centre de l'action pour éviter une perte d'identité par la dépossession de son travail ou de son outil de production. Elle comptera sur la participation du philosophe et psychanalyste Miguel Benasayag.



## L'Agenda de la Fondation

VICTOIRE CONTRE LE CPE :

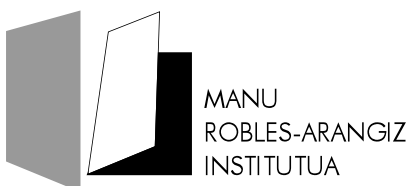
UN AN DEJA !

Ça se fête !

Vendredi 6 avril à partir de 19h00 au bar Sankara dans le Petit Bayonne (22 quai Chaho).

Soirée spéciale :

- expo photo et projection vidéo clips sur le mouvement anti-CPE à Rennes
- témoignage d'étudiant(e)s de Rennes
- distribution du Gai Monografikoa
- concert



MANU  
ROBLES-ARANGIZ  
INSTITUTUA

Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua  
20, Cordeliers karrika  
64100 BAIONA  
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23  
ipar@mrafundazioa.org  
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria  
Fernando Iraeta  
Ipar Euskal Herriko arduraduna  
Txetx Etcheverry  
Aldaren koordinatzailea  
Xabier Harlouchet





# onde à partir des territoires

## Question de Batera:

**D**EPUIS près de vingt ans, la création d'un département Pays Basque est au centre du débat public local. Cette revendication a été en tout temps défendue par ses partisans d'une manière exclusivement pacifique. Sondages d'opinion, votes des maires et délibérations de conseils municipaux, pétitions diverses et manifestations de rue attestent qu'il y a là un mouvement s'étant inscrit dans la durée et rencontrant une adhésion populaire importante. En octobre 2005, 64% des maires du Pays Basque se sont déclarés favorables à la consultation de la population sur cette question. Depuis mai 2006, la plate-forme BATERA (regroupant 110 associations) organise une pétition appuyant cette démarche. A ce jour, quelque 26.000 signatures de personnes inscrites sur les listes électorales des Pyrénées Atlantiques ont été obtenues. En tant que candidat(e) à l'élection présidentielle française, nous souhaiterions connaître vos positions sur la création d'un département 'Pays Basque' et sur la mise en place d'une consultation populaire locale sur cette question. Nous vous en remercions. Les points de vue de chaque candidat seront diffusés sur notre site: [www.batera.info](http://www.batera.info)

### Réponse orale de José Bové le 22 mars 2007:

«Je suis favorable depuis le début à la création d'un département Pays Basque... Je pense que cette question doit être réglée par référendum pour que les habitants puissent choisir eux-mêmes l'institution et la surface de cette institution, donc le Pays Basque.

Je suis en même temps favorable, pour aller plus loin, à une création régionale à cheval sur le Pays Basque Nord et le Pays Basque Sud dans le cadre de l'union européenne et qui intègre bien évidemment la Navarre.»

### «Le Combat abertzale participe à la création d'un monde de solidarité entre les peuples et d'émancipation».

Le combat culturel, politique, agricole, linguistique... du Pays Basque participe à la création d'un nouveau monde en proposant la relocalisation de l'économie et la prise de décision à partir d'entités politiques cohérentes et liées à la vie des personnes.

**qui ont coûté la vie à 16 membres de familles de prisonniers politiques basques allant visiter leurs proches en prison. Ces familles sont des victimes de la politique d'éloignement systématique des prisonniers basques (à une distance moyenne de 830 km du Pays Basque pour ceux qui sont incarcérés en France). Qu'avez-vous à dire sur cette action des démos et ce procès?**

**J. B.:** Je pense que cette action symbolique des Demo s'inscrit dans les actions qu'ils mènent depuis des années. Des actions symboliques et non violentes pour dénoncer la situation au Pays Basque, notamment celle des prisonniers politiques qui contrairement aux lois de la France ne sont pas à proximité de leurs familles. Selon le code français, les personnes incarcérées doivent être le plus proche possible de leur domicile. Il y a une forme de double peine qui est infligée aux militants basques dans la mesure où ils sont aux quatre coins de la France et qu'on empêche leur famille de leur rendre visite en les éloignant. Je demande de manière très claire que les prisonniers basques soient

donc transférés en des lieux proches de leur famille.

**Enb.:** Depuis des années les paysans basques, une bonne partie de la société civile et des élus locaux revendiquaient pacifiquement et de manière majoritaire la création d'une Chambre d'agriculture du Pays Basque pour répondre à la spécificité de l'agriculture dans cette partie du département des Pyrénées-Atlantiques. Ne se heurtant qu'au refus et au mépris, ils ont décidé de la créer, qu'en pensez-vous?

**J. B.:** La mise en place de la Chambre d'agriculture du Pays Basque est une façon de résister au fait qu'on empêche le Pays Basque d'avoir ses propres institutions de gestion. En même temps c'est une façon de remettre en cause le modèle productiviste. Cette Chambre d'agriculture s'inscrit dans un projet alternatif d'agriculture paysanne qui est à la fois basée sur la production locale, la création d'emplois et la protection de l'environnement.

Donc cette Chambre d'agriculture non



Sur le plateau du Larzac  
Photo: Georges Bartoli ([www.gbartoli.com](http://www.gbartoli.com))

seulement participe à la résistance du peuple basque mais aussi participe à la promotion d'un autre modèle d'agriculture qui n'est pas simplement important pour le Pays Basque mais est le modèle à développer sur l'ensemble du territoire français et européen. C'est en même temps toute la question de la souveraineté alimentaire et de la relocalisation de l'économie qui est liée à ce projet.

### Enb.: Quel regard portez-vous sur l'organisation étatique de la France et sur le jacobinisme?

**J. B.:** La Constitution française et la Monarchie républicaine où nous

sommes dépassées. Il faut de manière très claire changer de modèle républicain.

C'est pourquoi j'appelle à de nouveaux Etats généraux qui, via une constituante, permettront de mettre en place une nouvelle république basée sur:

- 1) la reconnaissance de toutes les langues historiques et donc l'abolition de l'article 2 de la Constitution.
- 2) la mise en place des outils de gestion les plus localisés à partir des réalités sociales, historiques et géographiques.
- 3) l'autonomie de gestion permettant à chacun d'assumer le pouvoir local.



Candidat à la présidentielle

«Rendez-vous est donné pour toutes et tous les partisans de José Bové ce samedi 7 avril à 10H30 devant le bar Sankara, 22 quai Chaho dans le Petit Bayonne, avec son vélo. Une ballade à bicyclette en partira pour traverser les rues de Bayonne. Ceux et celles qui n'ont pas de vélo sont également invité(e)s à ce rendez-vous : ils pourront participer à une distribution de tracts en musique qui aura lieu au même moment au marché des Halles et à la Foire au Jambon. Pour plus de renseignements, contactez [alternatosezbove@orange.fr](mailto:alternatosezbove@orange.fr)».

# Une simple existence sentimentale

Dans son deuxième livre aux Editions «Gatuzain», Bixente Vrignon, journaliste, porte son regard de parfait connaisseur sur dix ans de la vie du mouvement abertzale d'Iparralde. Il dégage pour Enbata les axes forts de son analyse.

**E**NBATA: 1967-1989, vingt ans de parcours d'un mouvement à relater. Comment avez-vous procédé?

**Bixente Vrignon:** Je voudrais préciser que ce livre, comme le premier, a un sous-titre: «Jalons pour une histoire du mouvement abertzale en Pays Basque Nord». Ça n'est pas juste pour faire joli, c'est pour signaler que ce livre n'est pas un livre d'histoire. Ce sont juste quelques balises, quelques rappels tout à fait subjectifs de ce qui s'est passé durant cette décennie. D'abord par le parti pris d'interviewer certains militants, acteurs durant ces années-là, qui ont accepté de me faire confiance et de me livrer leur témoignage. Et aussi parce que j'ai choisi de développer certains aspects alors que d'autres sont à peine évoqués, parce que cela correspondait ou non à mes centres d'intérêt, à la documentation trouvée, aux personnes qui ont accepté de me parler. Notamment sur le fonctionnement et les aspirations d'Herri Talde et d'Iparretarrak.

**Enb.: Quels ont été, à votre avis, les grandes avancées et les principaux échecs de ce mouvement?**

**B. V.:** Parler d'avancées et d'échecs est délicat, cela correspond à un jugement politique. Mais on peut indéniablement affirmer que la culture et la langue basques se sont maintenues grâce au travail acharné de quelques militants. En po-



Bixente Vrignon

litique, les militants ont rapidement surmonté le désinvestissement souffert par toutes les formations de gauche après 1981. En cinq ans, le mouvement abertzale était re-mobilisé et organisé alors que, pour donner une comparaison, le mouvement bretonnant a à peine survécu, puisque la plupart de ses dirigeants sont passés au PS, que le PSU disparaît complètement et qu'il faudra vingt ans à l'extrême gauche pour refaire surface.

Parmi les échecs, si on compare les aspirations du mouvement, son incapacité à pénétrer le monde du travail, à tenir un discours et des actes en adéquation avec les préoccupations

des salariés. Malgré les mobilisations, les tracts, les «commissions travailleurs», en 1988 les abertzale sont toujours aussi peu représentés et représentatifs sur la côte en général et parmi les salariés en particulier.

**Enb.: Qu'en est-il aujourd'hui?**

**B. V.:** On pourrait dire que la création des «comités Xan» a marqué un tournant et que, depuis, le mouvement abertzale a continué sur sa lancée: après l'éclatement de mai 1968, un mouvement de rassemblement s'opère, très lentement d'abord puis rapidement, qui aboutira à la création d'Abertzaleen Batasuna au début des années 1990, rassemblant, de manière très éphémère, les tendances abertzale.

**Enb.: Pourquoi est-il à la fois un mouvement minoritaire mais influent dans la vie locale?**

**B. V.:** Parce que la force et la faiblesse de ce mouvement sont de faire de la politique locale. Pas besoin de suivre une ligne politique nationale décidée à Paris. Les abertzale peuvent très rapidement coller à l'actualité et aux revendications locales et ne connaissent pas les parachutages. Depuis les élections municipales de 1989 et leur entrée en force dans les conseils municipaux, peu à peu leurs propositions ne sont plus raillées, au contraire reprises par les décideurs locaux. Aussi parce que c'est un mouvement de militants qui ont moins l'habitude de déléguer et qui savent débattre et argumenter. Cela leur permet de peser sur les espaces de démocratie participative, comme les Conseils de Développement ou les PCD; même si finalement les élus ont toujours le dernier mot.

**Enb.: Département, autonomie, indépendance, euro-région... Les divisions internes se sont-elles produites uniquement autour des revendications territoriales?**

**B. V.:** Une première ligne de fracture correspond à l'éclatement de mai 1968 et elle traverse tous les mouvements politiques du monde: droite ou gauche, conservateurs ou progressistes, rattachement à une famille d'idées (libéraux, démocrates-chrétiens, socialistes, autogestionnaires, trotskistes...).

Une deuxième est celle qui oppose les deux organisations armées, Iparretarrak et ETA: Iparralde doit-il mener sa lutte propre ou d'abord aider le Sud? Pour les Basques qui choisissent la lutte armée, doit-il y avoir un front unique contre l'Etat espagnol ou un front uni contre deux Etats?

Derrière les revendications se cachent ces divisions qui déchirent le mouvement parfois très profondément.

Je pense que l'éclairage (forcément partiel) qui est donné dans ce livre sur l'utilisation de la violence, sur le fonctionnement et les arguments d'Iparretarrak et ceux qui s'y sont opposés peut être riche d'enseignements, tout comme les débats sur l'alliance ou non avec le Parti socialiste, les réflexions qui ont mené à la décision de créer des outils comme les ikastola, ELB ou un parti politique prenant part aux élections.

«Une simple existence sentimentale  
Jalons pour une histoire du mouvement abertzale en  
Pays Basque Nord (1978-1988)» dernier livre de Bixente  
Vrignon:

400 pages; Prix public: 20 euro; ISBN: 2-913842-43-7

L'ouvrage

Les années 80, pour le Pays Basque, furent un tournant majeur. Les premiers pas hésitants du mouvement abertzale sont loin derrière. Ceux qui ont fait le choix de la nation basque sont présents à tous les niveaux de la vie de leur pays. Le choix de se présenter aux élections fera longtemps débat, avant de s'imposer comme une évidence.

L'enseignement en langue basque —les ikastola, puis la filière bilingue— se propage à tous les niveaux, mais c'est le fruit d'une longue lutte, d'occupations, de protestations, de centaines de manifestations. Tout comme le combat pour la culture; d'abord marginalisée, celle-ci connaît un essor spectaculaire.

Mais les années 80 sont sans aucun doute celles de la lutte armée et des attentats contre les réfugiés. De l'évasion de la prison de Pau aux nuits bleues, de la mort des premiers militants aux arrestations, Iparretarrak devient un acteur incontournable en Iparralde. Le tourisme, qui exerce une pression croissante, et les mobilisations contre la touristification, Herri Talde, Izan, Laguntza, Hemen et Herrikoa occupent la vie politique, économique et sociale. Parallèlement, le groupe para-policiier GAL tuera 27 personnes de Bayonne à Mauléon.

Après «Les années oubliées» retraçant les années 70, ce livre vous propose un aperçu d'une décennie plus proche, quelques jalons pour essayer de comprendre la naissance et l'évolution du mouvement abertzale au Pays Basque Nord.

L'auteur

Né en 1967, Bixente Vrignon a grandi à Anglet où il participe à diverses associations locales. Après des études d'espagnol à l'Université de Pau, où il apprend l'euskara à la gau-eskola locale, il devient journaliste à 22 ans, d'abord dans la presse écrite, puis à la radio. Il vit actuellement à Hasparren et est père de deux enfants. Il a publié en 1999 «Les années oubliées» aux éditions Gatuzain.



15  
korrika  
heldu da!  
La korrika arrive!

KARRANTZA-IRUÑEA 2007  
MARTXOAREN 22TIK APIRILAREN 1ERA  
WWW.KORRIKA.ORG



## Otegi a traversé la tempête

*Au terme d'une journée d'extrêmes tensions, et d'un suspense vécu en direct par toute l'Espagne, le leader de Batasuna Arnaldo Otegi, enlevé chez lui par la police, est sorti libre et blanchi de son procès devant l'Audiencia nacional de Madrid.*

**D**EPUIS quelque temps, le Procureur en chef de cette juridiction spéciale, Javier Zaragoza, avait adressé à la 4<sup>ème</sup> Chambre pénale, chargée de l'affaire, une «supplique» afin de surseoir au procès. Il s'était en effet aperçu que les deux autres accusés, ex-parlementaires, Jon Salaberria et Aritz Zubimendi, avaient déjà été jugés et acquittés du délit même pour lequel eux et Arnaldo étaient poursuivis. Il s'agissait d'une «apologie de terrorisme» pour leur participation à l'hommage rendu en juillet 2001 à la militante Olaia Kasiresana, morte à Torreveija (Alicante) par l'explosion de la bombe qu'elle transportait. La veille, le Procureur général de l'Etat, Candido Conde-Pumpido, avait demandé qu'on «ne politise pas» ce procès, considérant de plus que l'Audiencia nacional commettait une «erreur juridique» en refusant de surseoir. Le Tribunal passant outre, avait confirmé l'ouverture de l'audience pour ce 21 mars à 10h30.

C'était sans compter avec les éléments. Tout le nord de la Péninsule était affecté ce jour-là par une subite tempête de neige, perturbant du même coup les communications terrestres. Arnaldo se trouva bloqué à Burgos et ses témoins sur les hauteurs d'Altube. Ne pouvant avancer, il décidait de rentrer chez lui, à Elgoibar. L'avocate Jone Goirizelaia infor-

maît alors la Cour de la situation, mais la nouvelle convocation reportait l'audience à 16h30, avec ordre postérieur de se saisir de l'accusé et de le faire transférer de force pour une nouvelle échéance à 18h. A 16h45, cinq véhicules tout-terrain de la garde civile cernaient le domicile d'Otegi à Elgoibar, empêchant l'approche des journalistes, tandis que nombre de sympathisants se manifestaient alentour. Une fois interpellé, le leader de Batasuna était embarqué dans un avion de la police nationale pour une arrivée à 19h45 à l'aérodrome militaire de Cuatro Vientos (Madrid). Présenté en suivant au tribunal, Otegi y demeurait 1/2 heure pour sa déclaration et, surtout, pour entendre le Procureur annoncer qu'il renonçait aux poursuites. L'Audiencia, uniquement saisie par l'assignation du Parquet et apparemment pas par les plaintes habituelles des associations de victimes, ne pouvait que prononcer la relaxe.

Une nouvelle tempête, cette fois politique, se déchaînait alors. «Un scandale, une honte!» hurlait le PP Angel Acebes, relayé par les leaders, les militants, les médias de l'opposition. Après l'abandon tardif des poursuites contre *Egunkaria*, la libération par papiers d'Iñaki de Juana, le gouvernement PSOE de Zapatero démontrait, une fois de plus, qu'il avait du mal à gérer la problématique basque.

■ **Deux remises de militants.** Les deux Basques du Sud arrêtés le 9 janvier sur la place d'Ascain, Garikoitz Etxeberria et Asier Larriñaga, ont été livrés le 17 mars aux Espagnols. Soupçonnés d'un lien avec les véhicules emplies d'explosifs trouvés en décembre près d'Amorebieta (Biskaye), ils avaient été immédiatement réclamés par les autorités espagnoles. Les Français se sont contentés d'enregistrer le Mandat d'arrêt (MAE), sans retenir le délit de détention d'arme, ce qui constitue une première. Livrés pieds et poings liés, selon Askatasuna, ils ont ensuite été interrogés et menacés jusqu'à leur arrivée à Madrid.

■ **Toujours extradables.** Arrêtés le 13 mars à Hendaye et Saint Jean de Luz, les réfugiés Iñaki Tellechea, Xabier Irastorza et Markos Sagarzazu sont sous le coup d'un MAE espagnol. La Cour d'Appel de Pau a décidé le 23 mars de l'examiner... le 24 avril. Résidents de longue date, les trois hommes ont tout naturellement demandé leur remise en liberté. Elle leur a été refusée ce 23 mars. Ils restent incarcérés au Muret.

■ **Bonne nouvelle.** Livré en février par les Français, emprisonné à Soto Del Real, Txema Puy a été libéré ce 16 mars.

■ **Un procès chasse l'autre.** Le méga-procès 18/98 de «la trame d'ETA» n'était pas terminé que l'Audiencia nacional attaquait le 8/97, celui de ces douze jeunes Navarrais accusés depuis dix ans d'actes de *kale borroka*. Le fondement de l'accusation était la déclaration de mineurs interrogés sous le régime du secret et soumis à la torture, qu'ils ont dénoncée par la suite. Sur cette base le Parquet réclamait un total de 401 ans de prison, dont 56 à cinq d'entre eux. Face à leurs dénégations, les seules preuves ont été des témoignages d'agents des forces de l'ordre. Le procès a vu un défilé de policiers, de gardes civils et d'ertzain. Le 9 mars, par exemple, ont

témoigné trente huit policiers nationaux, deux ertzain et un militaire. Finalement le Procureur a revu ses réquisitions à la baisse. Il a disculpé deux des accusés, dont un, Mikel Varela, avait passé dix mois en prison et pour lequel il demandait au départ 37 ans de prison. Les 401 années initialement sollicitées sont tombées à 95 «seulement». Le procès s'est terminé le 20 mars, avec jugement ultérieur.

■ **Procès de Demo.** Cinq membres des Demo comparaitront ce vendredi 30 mars à 9h au Tribunal de Bayonne pour obstruction à la circulation. Le 29 décembre, ils avaient simulé un accident devant la Sous-préfecture pour dénoncer l'éloignement des preso, préjudiciable à leurs familles obligées de prendre des risques sur la route.

■ **Remous autour de la procédure Ibarretxe.** La comparution le 26 mars du Lehendakari Ibarretxe devant le TSJPV, pour nouvelle «désobéissance» à l'interdiction faite par le Tribunal Suprême de rencontrer des membres de l'ex-Batasuna, a été accompagnée de fortes réactions politiques.

Tout d'abord, le Président Ibarretxe a dénoncé «les termes offensifs» employés à son encontre et à celui de son gouvernement par le Président du Tribunal, Fernando Ruiz Piñero. Le magistrat avait soutenu que le Lehendakari n'avait pas voulu se présenter immédiatement au juge d'Instruction, contrairement aux dires d'Ibarretxe. Le comportement de ce juge est «unique en Europe» selon ce dernier. De toute façon, «je parlerai avec tout le monde. Y compris avec la gauche abertzale». Autre sujet de colère: la convocation pour le 24 avril de la porte-parole du gouvernement de Gasteiz, Miren Azkarate. Elle est citée comme témoin de la rencontre du Lehendakari avec les représentants de Batasuna. Cette citation en justice est une «honte» de la part du juge d'Instruction, Roberto Saiz. Il agit sur des «motifs idéologiques» dont il ne sortira pas «indemne».

## De la paix à la gestion

**I**L aura fallu neuf années pour que l'accord historique du Vendredi Saint 1998, qui mit fin à la lutte armée de l'IRA, se traduise en accord de gouvernement entre Unionistes et Républicains irlandais. Ce lundi 26 mars, les leaders des deux camps, Ian Paisley et Gerry Adams, se sont assis à la même table pour négocier la composition d'un gouvernement autonome de l'Ulster qui s'installera le 8 mai. Le rapport de force issue des dernières élections législatives, soit 36 députés pour le DUP et 28 pour le Sinn Fein, sera respecté dans ce gouvernement de dix membres présidé par Ian Paisley avec pour vice-Premier ministre Martin Mac Guinness, ancien chef de l'IRA.



Lundi 26 mars, Ian Paisley et Gerry Adams à la même table



# Candidature abertzale

**L**A décision d'AB concernant les prochaines législatives est aujourd'hui connue. Le mouvement a réaffirmé son choix pour une candidature abertzale unitaire la plus large possible afin de porter haut et fort le projet abertzale dans ces élections par nature et calendrier infiniment plus propices aux forces hexagonales.

Les débats qui ont suivi la suspension du projet Euskal Herria Bai par le retrait du PNB suite à l'explosion de Barajas ont occupé deux assemblées générales des militant(e)s d'AB. Ils méritent d'être explicités car les questions discutées concernent et concerneront dans les années à venir tous les abertzale.

Ces questions se situent à plusieurs niveaux fortement liés et imbriqués les uns dans les autres: la conjoncture compliquée que traverse Euskal Herria, la stratégie politique à développer en Pays Basque Nord, la tactique électorale, les outils et les structures adéquates pour les années qui viennent, la délimitation ou recomposition des espaces politiques et bien d'autres encore.

Sur la stratégie politique c'est principalement la réappropriation de la revendication d'autonomie par Batasuna qui soulève nombre d'interrogations. Au-delà des causes de la scission de 2001 et des rivalités et concurrences qu'elle a engendrées depuis dans l'espace socio-politique de la gauche abertzale, y-a-t-il dorénavant deux stratégies clairement divergentes quant aux revendications institutionnelles et tactiques à mettre en avant, aux dynamiques sociales à impulser, aux moyens de lutte à mettre en oeuvre? Dans l'affir-

Jakes Bortayrou

mativité les conséquences sur le terrain électoral seraient à court ou moyen terme inévitables. Mais est-ce vraiment le cas ou n'est-on pas plutôt essentiellement face à l'affirmation d'une identité propre de la part de Batasuna pour élargir son espace politique? Les appels incessants à l'unité servent-ils principalement à rejeter sur

la perspective abertzale, c'est en contrepartie la marge d'autonomie pour déterminer des tactiques et stratégies propres et/ou adaptées au Pays Basque Nord qui se trouve très fortement réduite, les enjeux et conflits au Sud (mais surtout, en fait, dans la Communauté autonome) polarisant fortement le débat et les positions ici aussi.

Sur la tactique électorale l'éventail des options théoriquement possibles qui reflètent une certaine centralité d'AB aussi bien dans le camp abertzale qu'entre celui-ci et d'autres secteurs, alimente un débat récurrent: comment progresser, accumuler des forces sans pour autant édulcorer ou diluer le combat abertzale? Faut-il traduire dans le champ électoral des alliances existantes autour des luttes en cours? La priorité doit-elle être au contraire donnée à l'union abertzale et ce dans tous les cas, à quatre, à trois ou même à deux?

La majorité des questions soulevées reste aujourd'hui ouverte et sans réponse définitive. Elles n'ont pas empêché la prise de décision sur les législatives même si elles l'on rendue plus ardue. L'expérience du débat vécue à cette occasion aura sans nul doute apporté beaucoup à chaque personne présente et constitué un capital politique précieux pour un mouvement comme AB. Ces débats devront d'une façon ou d'une autre se démultiplier, s'enrichir et irriguer l'ensemble du mouvement abertzale afin que les choix à faire soient les plus clairs possibles et les réponses les plus appropriées à l'avancée du projet souverainiste en Pays Basque Nord.

«Les débats qui ont suivi la suspension du projet Euskal Herria Bai (...) méritent d'être explicités car les questions discutées concernent (...) tous les abertzale»

d'autres la responsabilité de la division ou expriment-ils une volonté réelle de regrouper les forces et donc d'accepter des compromis?

Concernant les outils et structures, la réalité du champ politique abertzale en Pays Basque Nord est aujourd'hui celle de trois partis nationaux à coté d'une structure issue seulement du Pays Basque Nord comme AB avec des moyens matériels sans commune mesure dans un cas ou un autre. Avec le développement de ces organisations nationales, option par ailleurs logique dans

## Sur votre agenda

Martxo:

✓ «Xiru Festibala»: vendredi 30, 21h, GARINDEIN; samedi 31: GOTEIN; dimanche 1<sup>er</sup> LIBARRENX.

✓ Vendredi 30, 17h, BAYONNE (Eusko Ikakuntza, 51 quai Jauréguiberry). Conférence d'André Pees «Noms de famille de Bayonne d'origine basque et gasconne».

✓ Vendredi 30, ST PALAIS, le matin, (Lycée Jean Errecart); 19h (mairie). «Herrikoa».

Apirila:

✓ Du dimanche 1<sup>er</sup> avril au dimanche 15, BIARRITZ (Crypte St Eugénie). Exposition Oteiza.

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.-46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.



✓ **Dimanche 1<sup>er</sup>, 11H30, BIARRITZ** (Esplanade du Casino). Mutxiko et autres danses basques avec le groupe Patxi eta konpania.

✓ **Dimanche 1<sup>er</sup>, 15H30, BAYONNE** (Musée Basque). Vidéo-conférence «La race Betizu» par Iban Seilliez. Entrée libre.

✓ **Du dimanche 1<sup>er</sup> au dimanche 15, GARAZI** (Mairie). Biltzar de la photo. Exposition Arantza Leizagoyen.

## Sommaire

- José Bové, construire le monde à partir des territoires ..... 4 et 9
- Les Chroniques d'Alda! ..... 5 à 8
- Une simple existence sentimentale ..... 10

## Le rendez-vous de Béziers

**2**0.000 manifestants, samedi 17 mars, à Béziers pour les langues régionales. Chaque année, le mouvement occitan appelle à manifester pour la promotion de nos langues sans statut dans l'Etat français.

Après les 10.000 participants l'an dernier à Carcassonne, on assiste à une spectaculaire montée en puissance de la revendication des identi-

tés tenues en lisière entre paternalisme et légalité. De très nombreux élus dont Max Brisson, vice-président du Conseil général des Pyrénées-Atlantiques et président de l'Office public de l'euskara, ont participé à l'immense défilé derrière des banderoles en occitan. Seule, de tous les candidats à la présidentielle, Dominique Voynet était au rendez-vous des langues de l'hexagone.



Samedi 17 mars, les élus dans les rues de Béziers pour l'occitan